

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 21

Thursday, March 10, 2016

Le jeudi 10 mars 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Jaffer
Ataullahjan	Demers	Joyal
Baker	Downe	Lang
Batters	Doyle	Maltais
Bellemare	Eaton	Manning
Beyak	Eggleton	Marshall
Black	Enverga	Martin
Boisvenu	Fraser	McCoy
Carignan	Frum	McInnis
Cools	Furey	McIntyre
Cordy	Greene	Mercer
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant
Dagenais	Housakos	Meredith
Dawson	Hubley	Mockler

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Jaffer
Ataullahjan	Demers	Joyal
Baker	Downe	Lang
Batters	Doyle	Maltais
Bellemare	Eaton	Manning
Beyak	Eggleton	Marshall
Black	Enverga	Martin
Boisvenu	Fraser	McCoy
Carignan	Frum	McInnis
Cools	Furey	McIntyre
Cordy	Greene	Mercer
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant
Dagenais	Housakos	Meredith
Dawson	Hubley	Mockler

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
Nancy Ruth	Stewart Olsen
Neufeld	Tannas
Ngo	Tardif
Ogilvie	Tkachuk
Patterson	Unger
Poirier	Wallace
Raine	Wallin
Ringuette	Watt
Rivard	Wells
Runciman	White
Seidman	
Sibbeston	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
Nancy Ruth	Stewart Olsen
Neufeld	Tannas
Ngo	Tardif
Ogilvie	Tkachuk
Patterson	Unger
Poirier	Wallace
Raine	Wallin
Ringuette	Watt
Rivard	Wells
Runciman	White
Seidman	
Sibbeston	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2015, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4), and the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 32.—Sessional Paper No. 1/42-202.

○ ○ ○

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-203S) :

March 10, 2016

Mr. Speaker,

In accordance with rule 15-6(1), Members of the Senate must renew their Declaration of Qualification within the first 20 sitting days of the first session of each Parliament. As Clerk, it is my duty to submit to you, Mr. Speaker, a list of the names of those Senators who have met this obligation and signed their Declaration so that it may be tabled, by you, Mr. Speaker, in the Chamber.

I have the honour to be, Mr. Speaker, your obedient servant.

Le greffier du Sénat,

CHARLES ROBERT

Clerk of the Senate

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2015, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4), et à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 32.—Document parlementaire n° 1/42-202.

○ ○ ○

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a déposé sur le bureau ce qui suit (Document parlementaire n° 1/42-203S) :

Le 10 mars 2016

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 15-6(1) du Règlement, les sénateurs sont tenus de renouveler leur Déclaration des qualités requises dans les 20 premiers jours de séance de la première session de chaque législature. Monsieur le Président, j'ai l'obligation, en tant que greffier, de vous fournir la liste des noms des sénateurs qui se sont acquittés de cette obligation et ont signé leur déclaration, afin que vous puissiez la déposer à la Chambre.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma haute considération.

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Jaffer	Meredith	Seidman
Ataullahjan	Demers	Johnson	Mitchell	Sibbeston
Baker	Downe	Joyal	Mockler	Smith, D (<i>Cobourg</i>)
Batters	Doyle	Kenny	Moore	Smith, L (<i>Saurel</i>)
Bellemare	Duffy	Lang	Munson	Stewart Olsen
Beyak	Dyck	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Tannas
Black	Eaton	MacDonald	Neufeld	Tardif
Boisvenu	Eggleton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Brazeau	Enverga	Manning	Ogilvie	Unger
Campbell	Fraser	Marshall	Oh	Verner
Carignan	Frum	Martin	Patterson	Wallace
Chaput	Furey	Massicotte	Plett	Wallin
Cools	Gerstein	McCoy	Poirier	Watt
Cordy	Greene	McInnis	Raine	Wells
Cowan	Hervieux-Payette	McIntyre	Ringuette	White
Dagenais	Housakos	Mercer	Rivard	
Dawson	Hubley	Merchant	Runciman	

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the second report of the committee (*Budget—study on the issues pertaining to internal barriers to trade—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix A at pages 248-257.)

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Manning presented the following:

Thursday, March 10, 2016

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day, has, in obedience to the order of reference of February 23, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

1. *Preamble, pages 1 and 2:* Replace the word “Aboriginal” with the word “Indigenous” in four instances in the English version of the bill.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions relatives aux barrières au commerce intérieur—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe A, pages 248 à 257.)

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Manning présente ce qui suit :

Le jeudi 10 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque, a, conformément à l'ordre de renvoi du 23 février 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. *Préambule, pages 1 et 2 :* Remplacer le mot « Aboriginal » par le mot « Indigenous » à 4 endroits dans la version anglaise du projet de loi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

The Honourable Senator Munson, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented the committee's second report (*Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, with amendments and observations*).

L'honorable sénateur Munson, président du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le deuxième rapport du comité (*Projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, avec des amendements et des observations*).

(The report is printed as Appendix B at pages 258-259.)

(Le rapport constitue l'annexe B, pages 258 à 259.)

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

The Honourable Senator Patterson introduced Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

L'honorable sénateur Patterson dépose le projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION PERIOD

PÉRIODE DES QUESTIONS

The Senate proceeded to Question Period.

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 17 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled with the Clerk of the Senate on Tuesday, March 1, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Indigenous and Northern Affairs.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying, entitled *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*, deposited with the Clerk of the Senate on February 25, 2016.

After debate,
The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 51, 60, 43, 7, 31, 6 and 9 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –
Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le mardi 1^{er} mars 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec la ministre des Affaires autochtones et du Nord.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir, intitulé *L'aide médicale à mourir : une approche centrée sur le patient*, déposé auprès du greffier du Sénat le 25 février 2016.

Après débat,
L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 51, 60, 43, 7, 31, 6 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 6 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate urge the government to take all necessary steps to bring into force as soon as possible by order-in-council the provisions of C-452 *An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)*, chapter 16 of the Statutes of Canada (2015), which received royal assent on June 18, 2015.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the effects of transitioning to a low carbon economy, as required to meet the Government of Canada's announced targets for greenhouse gas emission reductions. Recognizing the role of energy production, distribution and consumption in Canada, the committee shall be authorized to:

- (a) identify and report on the impact transitioning to a low carbon economy will have on energy end users, including Canadian households and businesses;

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'entrée en vigueur par décret dans les plus brefs délais des dispositions de la *Loi C-452 modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)*, chapitre 16 des Lois du Canada (2015) qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone qu'il faut effectuer pour atteindre les objectifs du gouvernement du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Compte tenu du rôle de la production, de la distribution et de la consommation d'énergie au Canada, que le comité soit autorisé à :

- a) identifier, pour en faire rapport, l'impact que la transition vers une économie à faibles émissions de carbone aura sur les consommateurs d'énergie, y compris les ménages et les entreprises du Canada;

- (b) identify and report on the most viable way the following sectors — electricity, oil and gas, transportation, buildings and trade-exposed energy intensive industries — can contribute to a low carbon economy in meeting Canada's emission targets;
- (c) examine and report on cross-sector issues and undertake case studies, if necessary, on specific programs or initiatives aimed at reducing greenhouse gas emissions;
- (d) identify areas of concern and make any necessary recommendations to the federal government that will help achieve greenhouse gas emission targets in a manner that is sustainable, affordable, efficient, equitable and achievable.

That the committee submit interim reports on identified sectors, cross-sector issues and case studies and submit its final report no later than September 30, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, March 22, 2016, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:14 p.m., the Senate was continued until Tuesday, March 22, 2016, at 2 p.m.)

- b) identifier, pour en faire rapport, la façon la plus viable dont les secteurs suivants — électricité, pétrole et gaz, transport, bâtiments et industries tributaires du commerce et à forte intensité d'émissions — peuvent contribuer à la transition vers une économie à faibles émissions de carbone et à l'atteinte des objectifs du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre;
- c) examiner, pour en faire rapport, les enjeux intersectoriels et, au besoin, effectuer des études de cas de certains programmes ou de certaines initiatives visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre;
- d) identifier les préoccupations et présenter les recommandations nécessaires au gouvernement fédéral pour favoriser l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz d'une manière durable, abordable, efficace, équitable et réalisable.

Que le comité présente des rapports provisoires sur les secteurs identifiés, les enjeux intersectoriels et les études de cas, qu'il présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 22 mars 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 14, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 22 mars 2016, à 14 heures.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for the year 2015, pursuant to the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13.—Sessional Paper No. 1/42-199.

Copy of Order in Council P.C. 2016-54 dated February 5, 2016, concerning the Order Repealing the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order (No. 4), pursuant to the *Quarantine Act*, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 1/42-200.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/42-201.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2015, conformément à la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13.—Document parlementaire n° 1/42-199.

Copie du décret C.P. 2016-54 en date du 5 février 2016, concernant le Décret abrogeant le Décret no 4 visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la *Loi sur la mise en quarantaine*, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2).—Document parlementaire n° 1/42-200.

Rapport de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 1/42-201.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Watt (*March 10, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Eaton (*March 9, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Cordy (*March 10, 2016*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 10, 2016*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Ataullahjan was added to the membership (*March 9, 2016*).

The Honourable Senator Martin was added to the membership (*March 9, 2016*).

The Honourable Senator Black was added to the membership (*March 9, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 10 mars 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 9 mars 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 10 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 10 mars 2016*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénatrice Ataullahjan a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 9 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Martin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 9 mars 2016*).

L'honorable sénateur Black a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 9 mars 2016*).

APPENDIX A
(see page 242)

Thursday, March 10, 2016

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 16, 2016, to study the issues pertaining to internal barriers to trade, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A
(voir page 242)

Le jeudi 10 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 février 2016 à étudier les questions relatives aux barrières au commerce intérieur, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING,
TRADE AND COMMERCE**

Study on the issues pertaining to internal barriers to trade

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 16, 2016:

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues pertaining to internal barriers to trade, including:

- existing internal trade barriers, the reasons for their existence, and their economic, social and other effects on Canadians, Canadian businesses and the country's economy;
- variations in regulatory requirements across provinces/territories, and the ways in which such variations may limit the free flow of goods and services across Canada; and
- measures that could be taken by the federal and provincial/territorial governments to facilitate a reduction in — if not elimination of — internal trade barriers in order to enhance trade, as well as to promote economic growth and prosperity.

That the committee submit its final report no later than June 10, 2016, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES
ET DU COMMERCE**

**Étude sur les questions relatives aux barrières au
commerce intérieur**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi le 16 février 2016 :

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux barrières au commerce intérieur, notamment :

- les barrières actuelles au commerce intérieur, leur raison d'être, et leurs répercussions économiques, sociales et autres sur la population, les entreprises et l'économie canadiennes;
- la diversité des exigences réglementaires d'une province et d'un territoire à l'autre, et la manière dont cette diversité peut entraver la libre circulation des produits et des services à travers le Canada;
- les mesures que pourraient prendre les gouvernements fédéral et provinciaux-territoriaux pour faciliter la réduction — voire l'élimination — des barrières au commerce intérieur, afin de favoriser le commerce et de promouvoir la croissance économique et la prospérité.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 10 juin 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	\$	700
Activity 1: Vancouver, Calgary and Winnipeg	\$	160,072
Activity 2: Halifax	\$	75,298
Total	\$	236,070

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Thursday, February 25, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses Générales	700	\$
Activité 1 : Vancouver, Calgary et Winnipeg	160 072	\$
Activité 2 : Halifax	75 298	\$
TOTAL	236 070	\$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le jeudi 25 février 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate
Committee on Banking, Trade
and Commerce

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité sénatorial
permanent des banques et du
commerce

Date

LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

LEO HOUSAKOS
Président du Comité permanent
de la régie interne, des budgets
et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

Study on the issues pertaining to internal barriers to trade

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017

GENERAL EXPENSES

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1 Miscellaneous expenses (0798) 500

PRINTING

2 Printing (0321) 200

Sub-total \$700

Total of General Expenses

\$700

ACTIVITY 1: Vancouver, Calgary and Winnipeg

PUBLIC HEARINGS

19 participants: 12 Senators, 7 staff

1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 3 interpreters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1. Reporting/transcribing (0403) 9,900
(3 days, \$3,300/day)

2. Transcript editing services (0143) 1,000

Sub-total \$10,900

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air 109,500
12 senators x \$6,500 (0224)
7 staff x \$4,500 (0227)

2. Hotel accommodation 11,400
12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)
7 staff, \$200/night, 3 nights (0226)

3. Per diem 7,296
12 senators, \$96/day, 4 days (0221)
7 staff, \$96/day, 4 days (0225)

4. Working meals (travel) (0231) 3,750

5. Taxis 2,850
12 senators x \$150 (0223)
7 staff x \$150 (0232)

6. Charter bus (0228)	3,600	
<i>(3 days, \$1,200/day)</i>		
Sub-total		\$138,396

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
--	-----	--

RENTALS

2. Rental office space (meeting rooms) (0540)	3,000	
<i>(3 days, \$1,000/day)</i>		
3. Rental - interpretation equipment (Vancouver) (0504)	1,600	
<i>(1 day, \$1,600/day)</i>		
4. Rental - interpretation equipment (Calgary)(0504)	2,926	
<i>(1 day, \$2,926/day)</i>		
5. Rental - interpretation equipment (Winnipeg)(0504)	2,750	
<i>(1 day, \$2,750/day)</i>		

Sub-total		\$10,776
-----------	--	----------

Total of Activity 1**\$160,072****ACTIVITY 2: Halifax****PUBLIC HEARINGS****19 participants: 12 Senators, 7 staff***1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 3 interpreters***PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

1. Reporting/transcribing (0403)	3,300	
<i>(1 day, \$3,300/day)</i>		
2. Transcript editing services (0143)	1,000	
Sub-total		\$4,300

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	54,800	
<i>12 senators x \$3,400 (0224)</i>		
<i>7 staff x \$2,000 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation (Halifax)	3,800	
<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
<i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3. Per diem	3,648	
<i>12 senators, \$96/day, 2 days (0221)</i>		

	<i>7 staff, \$96/day, 2 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	1,250	
5.	Taxis	1,900	
	<i>12 senators x \$100 (0223)</i>		
	<i>7 staff x \$100 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	1,200	
	<i>(1 day, \$1,200/day)</i>		
	Sub-total		\$66,598
ALL OTHER EXPENDITURES			
OTHER			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
RENTALS			
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000	
	<i>(1 day, \$1,000/day)</i>		
3.	Rental - interpretation equipment (Halifax) (0504)	2,900	
	<i>(1 day, \$2,900/day)</i>		
	Sub-total		\$4,400
	Total of Activity 2		\$75,298
	Grand Total		\$236,070

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Michèle Serano, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Étude sur les questions relatives aux barrières au commerce intérieur

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

DÉPENSES GÉNÉRALES

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1 Frais divers (0798) 500

IMPRESSION

2 Impressions (0321) 200

Sous-total 700 \$

Total des dépenses générales 700 \$

ACTIVITÉ 1 : Vancouver, Calgary et Winnipeg

AUDIENCES PUBLIQUES

19 participants: 12 sénateurs, 7 employés

1 greffier, 1 adjoint administratif, 2 analystes, 3 interprètes

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRE

1. Sténographie/transcription (0403) 9 900

(3 jours, 3 300 \$/jour)

2. Services d'édition des témoignages (0143) 1 000

Sous-total 10 900 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien 109 500

12 sénateurs x 6 500 \$ (0224)

7 employés x 4 500 \$ (0227)

2. Hébergement 11 400

12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)

7 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)

3. Indemnité journalière 7 296

12 sénateurs, 96 \$/jour, 4 jours (0221)

7 employés, 96 \$/jour, 4 jours (0225)

4. Repas de travail (voyage) (0231) 3 750

5. Taxis 2 850

12 sénateurs x 150 \$ (0223)

7 employés x 150 \$ (0232)

6. Affréter - autobus (0228)	3 600	
<i>(3 jours, 1 200 \$/jour)</i>		
Sous-total		138 396 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
--	-----	--

LOCATIONS

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	3 000	
<i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
3. Location - équipement d'interprétation (Vancouver)(0504)	1 600	
<i>(1 jour, 1 600 \$/jour)</i>		
4. Location - équipement d'interprétation (Calgary)(0504)	2 926	
<i>(1 jour, 2 926 \$/jour)</i>		
5. Location - équipement d'interprétation (Winnipeg)(0504)	2 750	
<i>(1 jour, 2 750 \$/jour)</i>		

Sous-total		10 776 \$
------------	--	-----------

Total de l'Activité 1**160 072 \$****ACTIVITÉ 2 : Halifax****AUDIENCES PUBLIQUES****19 participants: 12 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 1 adjoint administratif, 2 analystes, 3 interprètes***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

1. Sténographie/transcription (0403)	3 300	
<i>(1 jour, 3 300 \$/jour)</i>		
2. Services d'édition des témoignages (0143)	1 000	
Sous-total		4 300 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	54 800	
<i>12 sénateurs x 3 400 \$ (0224)</i>		
<i>7 employés x 2 000 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement (Halifax)	3 800	
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
<i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	3 648	
<i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		

<i>7 employés, 96 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 250
5.	Taxis	1 900
<i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
<i>7 employés x 100 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	1 200
<i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>		
Sous-total		66 598 \$
AUTRES DÉPENSES		
AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000
<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>		
3.	Location - équipement d'interprétation (Halifax) (0504)	2 900
<i>(1 jour, 2 900 \$/jour)</i>		
Sous-total		4 400 \$
Total de l'Activité 2		75 298 \$
Grand Total		236 070 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Michèle Serano, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 10, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the issues pertaining to internal barriers to trade, as authorized by the Senate on Tuesday, February 16, 2016. The said budget is as follows:

General Expenses	\$	700
Activity 1: Vancouver, Calgary and Winnipeg	\$	160,072
Activity 2: Halifax	\$	75,298
Total	\$	236,070

(includes funds for public hearings; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 10 mars 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 aux fins de leur étude spéciale sur les questions relatives aux barrières au commerce intérieur, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 février 2016. Ledit budget se lit comme suit:

Dépenses Générales	700	\$
Activité 1 : Vancouver, Calgary et Winnipeg	160 072	\$
Activité 2 : Halifax	75 298	\$
TOTAL	236 070	\$

(y compris des fonds pour des audiences publiques; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX B
(see page 243)

Thursday, March 10, 2016

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, has, in obedience to the order of reference of January 27, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 5, page 2*: Replace line 25 with the following:
“individual to collect, use or disclose the results of a”.
2. *Clause 10, page 6*: Replace lines 35 to 40 with the following:
“(3) Where the ground of discrimination is refusal of a request to undergo a genetic test or to disclose, or authorize the disclosure of, the results of a genetic test, the discrimination shall be deemed to be on the ground of genetic characteristics.”.
3. *Delete clause 11, page 7.*
4. *Delete clause 12, page 7.*
5. *Delete clause 13, page 7.*
6. *Make any necessary consequential changes to the numbering of provisions and cross-references resulting from the amendments to the bill.*

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

JIM MUNSON

Chair

ANNEXE B
(voir page 243)

Le jeudi 10 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, a, conformément à l'ordre de renvoi du 27 janvier 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 5, page 2* : Remplacer la ligne 20 par ce qui suit :
« d'une personne de recueillir, d'utiliser ou de communiquer les ».
2. *Article 10, page 6* : Remplacer les lignes 33 à 39, de ce qui suit :
« (3) Une distinction fondée sur le refus d'une personne, à la suite d'une demande, de subir un test génétique, de communiquer les résultats d'un tel test ou d'autoriser la communication de ces résultats est réputée être de la discrimination fondée sur les caractéristiques génétiques. ».
3. *Supprimer l'article 11, page 7.*
4. *Supprimer l'article 12, page 7.*
5. *Supprimer l'article 13, page 7.*
6. *Faire tous les changements nécessaires à la désignation numérique des dispositions et aux renvois qui découlent des amendements au projet de loi.*

Votre comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations**to the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (Bill S-201)**

We would like to reiterate our full support for the principle behind this bill.

Taking into account the complexity of the issues raised by the witnesses, their various but legitimate interests, as well as the medical, technological, social, legal and constitutional aspects of this bill, members of the committee urge the Government of Canada to engage the various national stakeholders in this important issue.

Concerns related to the constitutional aspects of some measures were expressed by certain members of the committee and some witnesses. Other members and witnesses were satisfied that the bill is a valid exercise of the Federal power. The issue of genetic discrimination is multi-jurisdictional and the Committee urges that representatives of the Government of Canada meet with their provincial and territorial counterparts to address genetic discrimination in their respective jurisdictions.

The Committee sent letters to the governments of the ten provinces and three territories, seeking their views concerning Bill S-201. As of March 9, 2016, five responses had been received and none offered comments at this time.

The committee invites the Government of Canada to state its position clearly at the earliest opportunity.

Observations**au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (projet de loi S-201)**

Nous souhaitons réitérer le fait que nous souscrivons pleinement au principe à la base de ce projet de loi.

Étant donné la complexité des enjeux soulevés par les témoins, leurs intérêts variés mais légitimes ainsi que les divers aspects médicaux, technologiques, sociaux, juridiques et constitutionnels de ce projet de loi, les membres du Comité exhortent le gouvernement du Canada à mobiliser des divers intervenants nationaux sur cette importante question.

Des membres du Comité et des témoins se sont dits préoccupés par l'aspect constitutionnel de certaines mesures. D'autres membres et témoins ont convenu que ce projet de loi constitue un exercice valide du pouvoir fédéral. La question de la discrimination génétique touche divers paliers de gouvernement, et c'est pourquoi le Comité exhorte des représentants du gouvernement du Canada à rencontrer leurs homologues provinciaux et territoriaux pour prendre des démarches par rapport à la discrimination génétique dans leurs juridictions respectives.

Le Comité a écrit aux gouvernements des dix provinces et des trois territoires pour sonder leurs points de vue sur le projet de loi S-201. En date du 9 mars 2016, il a reçu cinq réponses, aucune n'étant accompagnée de commentaires pour l'instant.

Le Comité invite le gouvernement du Canada à énoncer clairement sa position dès que possible.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.)*

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, March 10, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations			
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1			
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03							
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 10 mars 2016

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations			
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10		1		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------